

Colaboraciones Indígenas y El Jardín Botánico de Vallarta

Por: Victor Hugo "Tonatiuh" Ochoa **Traducción:** Neil Gerlowski

En México, los pueblos de las Naciones Originarias siguen siendo marginados, desdeñándose el gran valor de su experiencia y conocimiento en medicina tradicional, el cuidado del medio ambiente y mantener una sana convivencia con la naturaleza y las sociedad en general. Así como crear espacios saludables y cultivar la sabiduría para el desarrollo y evolución de la humanidad. Nosotros los de corazones puros y consientes buscamos conectarnos con los seres sintientes, el conocimiento universal adquirido por miles de años. Somos felices de compartir libremente nuestro conocimiento y costumbres con aquellas personas que muestren respeto y humildad.

Durante muchos años, mi amigo Neil Gerlowski del Jardín Botánico de Vallarta a menudo nos ha incluido a mí y a otros representantes de culturas indígenas mexicanas en muchas actividades y eventos significativos e importantes para la región y México. El año pasado, por invitación de Neil, nuestro Marakame (medico tradicional o chamán de nuestra comunidad Wixárika, también conocido como huichol), Alfonso "Xikawery" González participó con una intercambio de experiencias en la "Directors of Large Gardens Conference" de 2018, recibida por el Jardín Botánico de Vallarta. Compartimos con todos ellos nuestras creencias culturales enfocadas en mantener el equilibrio sagrado de la vida y la naturaleza con un enfoque, de cuidado y conservación del maíz, el venado y el peyote ceremonialmente importantes, que son especialmente venerados por La Nación Wixárika para dar sostén a los lugares sagrados de nuestro país y preservar la paz y orden natural. A través de diálogo, música y poesía conversamos con los líderes de muchos grandes jardines para comprender una visión colectiva de un mundo que honra la vida en todas sus formas y busca renovar el equilibrio necesario para un futuro próspero para todos. Esta es una búsqueda noble.

Xikawery y yo los invitamos a todos a Puerto Vallarta a nuestras playas, montañas y bosques para que experimenten de primera mano las tradiciones y medicinas de nuestras culturas. Aquellas mentes y corazones abiertos, pueden experimentar los poderes de la curación de nuestras prácticas ceremoniales, incluyendo el temazcal (casa de sudor de nuestras culturas) y el peyote (poderosa medicina natural) entre otras. O quizás solo una conversación, abrazo y una caminata en el jardín. La amistad y curación total comienzan con fuerzas poderosas como estas.

Indigenous Collaborations & the Vallarta Botanical Garden

By: Victor Hugo "Tonatiuh" Ochoa **Translation:** Neil Gerlowski

In Mexico, First Nations peoples continue to be marginalized, unappreciated for the great value of their experience and knowledge in traditional medicine, environmental care and maintenance of a healthy coexistence with nature and society in general—as well as creating healthy spaces and cultivating wisdom for the development and evolution of humanity. Those of pure and conscience hearts seek to connect with sentient beings and universal knowledge acquired across thousands of years. We are happy to freely share our knowledge and customs with those who show respect and humility.

For many years, my friend Neil Gerlowski from the Vallarta Botanical Garden has often included me and other representatives of Mexican indigenous cultures in many significant and important activities and events for our region and Mexico. Last year, at the invitation of Neil, our Marakame (traditional doctor/shaman of our Wixárika, aka Huichol, community), Alfonso "Xikawery" González exchanged experiences with participants in the "Directors of Large Gardens Conference" of 2018, hosted by the Vallarta Botanical Garden. We shared our cultural beliefs focused on maintaining the sacred balance of life/nature with a focus, care and conservation of corn, deer and ceremonially important peyote, which are especially venerated by the Wixárika Nation to support the sacred places of our country and preserve peace and natural order. Through dialogue, music and poetry we conversed with the leaders of many great gardens to understand a collective vision for a world that honors life in all its forms and seeks to renew the balance necessary for a prosperous future for all. This is a noble pursuit.

Xikawery and I invite you all to Puerto Vallarta to our beaches, mountains and forests to experience first-hand our traditions and medicines. Those with open minds and hearts may experience the healing powers of ceremonial practices including temazcal (sweat house of our culture) and peyote (powerful natural medicine) among others. Or, maybe just a conversation, hug, and walk in the garden. Friendship and total healing begin with powerful forces such as these.